

E148 - Legendary Family! Noland, the Liar!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

A world... Yes!

[00:11] ---

A world for you who seek freedom

[00:13] ---

stretches out right before your eyes.

[00:17] ---

If your endless dreams are your guide,

[00:21] ---

surpass them, under the flag of your beliefs!

[00:30] ---

Making a splash,

I've just started on my search

[00:35] ---

Heading towards a world without end

[00:40] ---

My heart bursting with enthusiasm,

I'll go to the ends of the earth

[00:45] ---

In search of light yet unseen

[00:53] ---

When the summer sun

sways the sails of my heart

[01:03] ---

It's the cue to open the door to a new world

[01:13] ---

Sailing through the rocky waves of despair

[01:18] ---

We head beyond the horizon

[01:26] ---

Making a splash,

I've just started on my search

[01:31] ---

Heading towards a world without end

[01:36] ---

My heart bursting with enthusiasm,
I'll go to the ends of the earth

[01:41] ---

In search of light yet unseen

[01:58] ---

Take those two and beat it already

[02:01] ---

while you're still alive, you small fries!

[02:08] ---

The sky island exists.

[02:12] ---

Zoro!

[02:14] ---

Luffy!

[02:18] ---

The new era they're talking about is crap!

[02:23] ---

The era where pirates have dreams
will be over, they say?! Huh?!

[02:32] ---

People's dreams... have no end!!

[02:43] ---

"Legendary Family! 'Noland the Liar'"

[02:49] ---

Seriously... Seriously... Seriously...

[02:52] ---

Seriously... that darn orangutan!
He wrecked the ship even more!

[02:59] ---

This ship has really started to fall apart.
Maybe it's about time to replace it?

[03:03] ---

Don't you dare start saying
inconsiderate things, too!

[03:05] ---

Don't you dare!

[03:07] ---

You know exactly how we got this ship, right?!

[03:11] ---

Right?!

[03:13] ---

I know, Usopp.
Complaining won't get us anywhere.

[03:16] ---

--Going Merry is an important part of the team.

--You know exactly...!

[03:19] ---

--You...! You...!

--So let's work hard and repair the ship!

[03:22] ---

--How we... How... How... How we...!

--Luffy... You're such a...

[03:27] ---

Whoops.

[03:29] ---

You idiot!! Are you repairing
the ship or wrecking it?!

[03:33] ---

Well, I'm really trying to fix it, but...

[03:35] ---

Whoops, it got broke again.

[03:37] ---

Luffy!!

[03:40] ---

We left Mock Town and headed east
by circling around the island.

[03:44] ---

We're almost here on the map.

[03:46] ---

That man... what's his name again?

[03:48] ---

Montblanc Cricket.

[03:51] ---

So that man who talks of
dreams lives there, huh?

[03:54] ---

A-Amazing!!

[03:57] ---

That's his house?! That's a palace!

[04:01] ---

Is this Montblanc Cricket guy mega-rich?!

[04:06] ---

Idiots! Look closely.

[04:07] ---

A dreamer, huh? He does seem to be vain.

[04:14] ---

Why?

[04:18] ---

What the...?! It's just a board?!

[04:21] ---

What?!

[04:23] ---

The actual house is only half of it.
The rest is just a veneer.

[04:26] ---

He seems like a very cheap guy.

[04:29] ---

What kind of dreams did he talk about
that would get him driven out?

[04:32] ---

I don't know the details,

[04:35] ---

but I heard that he said a huge
amount of gold rests in Jaya.

[04:39] ---

Gold?!

[04:40] ---

Is that some pirate's buried
treasure or something?

[04:43] ---

Well, I don't know.

[04:45] ---

Gold!!

[04:48] ---

Dig the ground, Chopper! Gold will appear!

[04:50] ---

It will if I dig?

[04:52] ---

Living alone in such a remote area?

[04:54] ---

Hello. I'm coming in.

[04:56] ---

Couldn't you wait a moment?!

[04:58] ---

Hm? No one's here. Hello!!

[05:02] ---

No answer...

[05:03] ---

You idiot, wait! What're you
gonna do if this guy's dangerous?

[05:06] ---

Hey, everyone! No one's home!

[05:10] ---

Hm? This is...

[05:13] ---

...a picture book.

[05:15] ---

This is quite an old book.

[05:17] ---

Hm? It's titled "Noland the Liar."

[05:20] ---

Wow, that's a cool title! Nice idea for a book!

[05:24] ---

"Noland the Liar"?

[05:26] ---

You know it, Sanji-kun? But it says
it was published in the North Blue.

[05:31] ---

Yeah. I was born in the North Blue.

[05:34] ---

Haven't I told you guys?

[05:36] ---

That's news. I thought you
were from the East, too.

[05:39] ---

--I grew up there.

--Quiet, Chopper! What're you doing?!

[05:42] ---

What?!

[05:43] ---

"Noland the Liar"

[05:44] ---

This is a famous story in the North.

[05:47] ---

It's a fairy tale, but I've heard that this
Noland guy actually existed long ago.

[05:55] ---

This is a story from long, long ago...

[05:58] ---

A story that took place 400 long years ago.

[06:03] ---

A man named Montblanc Noland
lived in a North Blue country.

[06:09] ---

Noland, an explorer, always talked
about his incredible adventures.

[06:15] ---

However, the villagers couldn't tell
if those stories were true or not.

[06:21] ---

One day, he reported to the King
after coming back from his travels.

[06:27] ---

"I saw a mountain of gold
on an island in the great sea."

[06:32] ---

The courageous king set sail to the
great sea to see if the story was true,

[06:38] ---

taking 2,000 soldiers along with him.

[06:41] ---

After surviving great storms
and battling against monsters,

[06:45] ---

only the King, Noland and 100
soldiers made it to the island.

[06:52] ---

However, what they found
there was just a jungle.

[06:58] ---

In the end, he was sentenced
to death for the crime of lying.

[07:03] ---

Noland's last words were as follows:

[07:06] ---

"That's right! The mountain
of gold sank in the sea!"

[07:10] ---

The King and the others were dumbfounded.

[07:13] ---

No one believed Noland any longer

[07:16] ---

because Noland continued
to lie until his very death.

[07:21] ---

This book is based on the North Blue
fairy tale "Noland the Liar."

[07:28] ---

Montblanc Cricket is a descendant
of that Montblanc Noland?!

[07:33] ---

I heard that fairy tale a lot when I was a kid.

[07:36] ---

There isn't anyone in the North Blue
who doesn't know the tale.

[07:40] ---

We're all from the North Blue,
so we often got told

[07:44] ---

that if we lied a lot, we'd be
sentenced to death like Noland.

[07:50] ---

This is getting more and more interesting!

[07:53] ---

I never would've imagined that
Jaya was the island in that fairy tale.

[07:56] ---

And, after 400 years,
a descendant of Noland the Liar

[07:59] ---

is looking for the gold on this island, huh?

[08:04] ---

In order to clear the name of his ancestor,

[08:06] ---

who was called a big liar
and laughed at until he died...

[08:13] ---

This family cracks me up!

[08:18] ---

Does he really think that
he can clear the name

[08:20] ---

of his 400 year-old ancestor by
bringing back a few pieces of gold?!

[08:26] ---

Sounds like he's weak in the head!

[08:37] ---

Alas, the liar died...

[08:44] ---

...before he could even become
a brave warrior on the sea.

[08:48] ---

Don't look at me! And don't add in a
heartbreaking sentence on your own!

[08:54] ---

Luffy fell into the sea!!

[08:56] ---

What're you doing?!

[08:58] ---

Who the hell are you?!

[09:00] ---

You've got guts, relaxing at someone's
house without permission!

[09:03] ---

The sea in this area is my turf!

[09:06] ---

--Hey, Usopp! Go grab Luffy!
--Got it!

[09:08] ---

You're after the gold, aren't you? Die!

[09:20] ---

--Sanji!!

--Sanji-kun!

[09:22] ---

Don't worry. It didn't hit me.

[09:27] ---

Hold on!

[09:28] ---

Idiot... You shouldn't
underestimate your opponent.

[09:32] ---

Move! I'll handle this!

[09:42] ---

Hey, what were you doing?!

[09:44] ---

I saw... bubbles coming out of the water.

[09:48] ---

So I was looking in the water,
then suddenly a chestnut appeared.

[09:51] ---

The chestnut was actually a guy,
and he dragged me into the water.

[09:56] ---

Hey, old guy!

[10:00] ---

Bring more cold towels! Open up the windows!

[10:05] ---

--Caisson disease?

--Is this guy sick?

[10:08] ---

Yeah, it's a sickness that divers sometimes get.

[10:12] ---

But it doesn't usually become
a longstanding condition.

[10:15] ---

Due to a lack of decompression
when surfacing from the seabed,

[10:19] ---

the nitrogen dissolved in the
blood gets released quickly

[10:23] ---

and forms gas bubbles at that time.

[10:25] ---

Since the gas bubbles expand
inside and outside of blood vessels,

[10:28] ---

they cause problems to
blood flow, muscle and joints.

[10:32] ---

So it's some bizarre phenomenon, huh?

[10:35] ---

He probably kept diving
every day without giving time

[10:39] ---

for those bubbles to disappear from the body.

[10:43] ---

What for?!

[10:45] ---

I don't know, but he's taking a risk.

[10:49] ---

In some cases, caisson disease can...

[10:52] ---

...cause death.

[11:06] ---

Oh hey, it's you, Masira. So you're alive.

[11:09] ---

Alive? What're you talking about?

[11:11] ---

Never mind. In any case,
what was that gunfire about?

[11:14] ---

Exactly, brother! Do you think
something happened to the old-timer?

[11:17] ---

Let's hurry! I'm getting all worked up!

[11:22] ---

Old-timer! Are you all right?!

[11:26] ---

They've come to kill us!!

[11:28] ---

What're you guys doing here?!

[11:31] ---

What did you do to the old-timer?!

[11:33] ---

What? We're looking after this guy
right now, so go somewhere else.

[11:37] ---

Idiot! They aren't really gonna hear us out!

[11:40] ---

--They're savages, you know!

--You know!

[11:42] ---

--Everyone, evacuate through the windows!

--You...

[11:46] ---

...guys are so nice!

[11:48] ---

They're listening!

[12:05] ---

You guys live here, too?

[12:07] ---

Well, the old-timer's house is the
headquarters of the Saruyama Alliance.

[12:12] ---

But we sleep on our ships most of the time

[12:15] ---

because this house is too small for us.

[12:19] ---

It's because you guys are too big.

[12:21] ---

Well, to those Giant guys you
look like a ball of earwax, though.

[12:26] ---

Why are they getting along so well?

[12:29] ---

They can probably relate to each other.

[12:31] ---

But it's amazing that you guys
kicked him off when you're so small!

[12:37] ---

--Really? You can do it, too.

--Oh, really?

[12:39] ---

Yeah, you can because you're a monkey.

[12:42] ---

Luffy, he's come around!

[12:44] ---

He's awake?!

[12:48] ---

Hey, he's right, I can kick Masira...

[12:53] ---

Hey old diamond-head!
I wanna ask you something!

[13:00] ---

Sorry I caused you trouble.

[13:02] ---

I thought you were just
more idiots after the gold.

[13:06] ---

What?! You have gold bullion?

[13:08] ---

Don't go after it.

[13:09] ---

What is it that you wanna ask me?

[13:11] ---

Old guy, we wanna go to the sky island!

Please tell us how to get there!

[13:16] ---

Sky island?

[13:21] ---

You guys believe in the sky island?

[13:25] ---

Hey, stop it! He's a sick person!

[13:27] ---

There's no sky island, old guy?!

[13:33] ---

No one knows.

[13:36] ---

I know someone who said there is.

[13:39] ---

But people call him a legendary big liar!

[13:43] ---

His family became a laughing stock forever.

[13:46] ---

It's not me!

[13:49] ---

There's an old story that
most North Blue people know.

[13:52] ---

"Noland the Liar" is the one.

[13:56] ---

Like I said, it's not me!

He's got a different name, right?!

[13:59] ---

Come to think of it, Noland's name is,
if I'm not mistaken, Montblanc Noland.

[14:04] ---

Could it be that you're Noland's...

[14:06] ---

A descendant?! Could this place
be the island in that story?!

[14:10] ---

Hmph! He's my granddad's
granddad's granddad's...

[14:15] ---

He's my distant ancestor... What a nuisance.

[14:19] ---

I doubt there's a drop
of his blood in my body...

[14:24] ---

Although the Montblanc family
was driven out of the country then,

[14:26] ---

and has kept a low profile,

[14:28] ---

people continue to
denounce our family to this day.

[14:31] ---

But no one in the family hates him.

[14:36] ---

Why?

[14:37] ---

Because Noland was an
extraordinarily honest person.

[14:41] ---

But in that picture book...

[14:44] ---

Noland's last excuse in
the picture book is like this.

[14:48] ---

"That's right! The mountain
of gold sank in the sea!"

[14:52] ---

A stupid-looking face is drawn in this book...

[14:55] ---

...but he shed many tears
and died a regrettable death.

[15:01] ---

He was sure that the island
he reached was Jaya,

[15:04] ---

where he found the wreckage of a city of gold.

[15:06] ---

He felt that there was no way
it was just an illusion.

[15:11] ---

Noland insisted that the ruins had
submerged due to crustal movements,

[15:15] ---

but everyone thought he was
making excuses out of desperation.

[15:20] ---

Noland was executed in front
of the laughing onlookers,

[15:24] ---

and only the name "Liar" remained.

[15:27] ---

Oh, I see! You're looking for
the city of gold on the seabed

[15:31] ---

in order to clear the Montblanc family's name!

[15:33] ---

Don't be silly!

[15:35] ---

Usopp!!

[15:37] ---

I thought I'd die...

[15:39] ---

How honest my distant ancestor was,

[15:42] ---

or how great an explorer he was,
has nothing to do with me!

[15:46] ---

Can you understand how a kid would
feel being laughed at by strangers

[15:50] ---

just because he's the
descendant of such an idiot?!

[15:53] ---

That's how I grew up!

[15:58] ---

But... yeah, over the past 400 years,
many set sail to restore our family's honor,

[16:07] ---

though all of them went missing.

[16:11] ---

I was ashamed of such a family.

[16:13] ---

I ran away from home and became a pirate.

[16:16] ---

Oh? You're a pirate, too?

[16:19] ---

It's not that I wanted to become a pirate.

[16:22] ---

I just wanted to escape from Noland's spell.

[16:25] ---

And over time, I came to
have my own pirate group.

[16:29] ---

At long last, I entered the Grand Line,

[16:32] ---

and I spent all my time on adventures.

[16:35] ---

But ten years ago, my ship
reached this island by accident.

[16:42] ---

Strangely enough, only I,

[16:44] ---

who continued to hate the Montblanc
family and Noland the most, made it here.

[16:49] ---

The island didn't have a city of gold,
just like the picture book said.

[16:54] ---

As I stood on a cape of the island,
I felt that it was destiny.

[16:57] ---

There was no place to escape to.

[17:00] ---

Let's settle this, Noland!

[17:03] ---

Hell, no! Captain, we're not gonna have
anything to do with your family's problem!

[17:08] ---

If you insist on searching
for the gold, do it alone!

[17:12] ---

We're splitting here. Goodbye, Captain.

[17:20] ---

If it's there, that's fine.
If it's not there, that's fine, too.

[17:25] ---

It's not that I want to prove his innocence.

[17:29] ---

This is a duel with the man
who threw a wrench into my life.

[17:35] ---

I want to set the record straight before I die.

[17:45] ---

This is indeed a man's...

[17:48] ---

Then, what about them?
Why are those monkeys, here?

[17:52] ---

There must've been an exciting drama

[17:55] ---

spoken with the fists of men
committed to exploring the seabed.

[17:59] ---

Those guys are fans of the picture book.

[18:01] ---

Fans?!

[18:02] ---

That's a quite simple connection.

[18:05] ---

I think it was five or six years ago.

[18:07] ---

They heard a rumor about
me and barged in on me.

[18:10] ---

They said, "We think
Noland's gold definitely exists!"

[18:16] ---

Shojo!

[18:18] ---

Are you ready to take me on
after suddenly kicking me like that?!

[18:20] ---

Hey, that's an outrageous
false accusation, Masira!

[18:22] ---

Don't make me angry!

[18:26] ---

The sea around here is deep.

[18:28] ---

In the dark, cold sea, you're
haunted by a deeper solitude.

[18:34] ---

I just dived and searched alone every day.

[18:39] ---

They just came into my life

[18:42] ---

and became my underlings without
my permission, and they romp around.

[18:47] ---

Single-minded idiots like them...
make me feel relieved, to be honest.

[18:53] ---

Do you understand?

[18:55] ---

I do. Yeah, real comrades give
each other strength and...

[19:01] ---

Well, putting the story
about those monkeys aside...

[19:04] ---

Then, don't ask! Clench your teeth!

[19:08] ---

Like I said... I wanna go
to the sky island, old guy!

[19:14] ---

You're a hasty one!

[19:16] ---

Yeah, I did tell you, right? The witness
to the sky island is that Noland the Liar.

[19:21] ---

If you have anything to do with him,
you'll be laughed at like me.

[19:25] ---

What?! He's been to the sky island, too?!

[19:28] ---

Unfortunately, this doesn't say he did, but...

[19:31] ---

A logbook?! Could it be Noland's?

[19:34] ---

That's right.

[19:36] ---

Read around there.

[19:38] ---

Amazing... A logbook from 400 years ago...

[19:42] ---

Sea Ephemeris Year 1120, June 21st, Sunny.

[19:47] ---

We left Villa, a cheerful town.

[19:49] ---

Following the Log Pose, we should be
heading east-northeast from the harbor.

[19:55] ---

We got a rare item from a bumboat
that we came across during the day.

[19:59] ---

It's a ski-like one-person boat called a waver.

[20:04] ---

It's a mysterious boat that can generate wind
and move even on a day without wind.

[20:08] ---

It seems that you need to get the hang
of it to ride, and I couldn't manage it.

[20:11] ---

Right now, it's become
a perfect toy for my crew.

[20:15] ---

No way! What's this? I want it!

[20:16] ---

Never mind that, keep reading!!

[20:19] ---

The power for this seems to be a
product found only on the sky island,

[20:22] ---

and I hear that many peculiar
things like that exist in the sky.

[20:26] ---

Speaking of the sky island, one of my
explorer friends showed me a live skyfish.

[20:31] ---

I was surprised at how strange the fish looked.

[20:33] ---

Skyfish?

[20:35] ---

To our ship, it's still an unknown area,

[20:38] ---

but as a sailor, I'd like to go
to the sea in the sky one day.

[20:42] ---

Montblanc Noland...

[20:44] ---

He said "the sea in the sky"!

[20:46] ---

It's just like Robin said!!

[20:48] ---

And it sounds like the sky island was a
pretty normal thing for people back then.

[20:52] ---

So it really does exist!

[20:53] ---

Alright!!

[20:57] ---

Hey, old-timer! How are you feeling?!

[20:59] ---

Couldn't be better!

[21:01] ---

Glad to hear it!

[21:03] ---

Old-timer, this bastard...

[21:04] ---

Shut up and listen. Do you like those guys?

[21:08] ---

Why do you ask?

[21:10] ---

It seems like they wanna go
to the sky island at any cost.

[21:14] ---

Sky island... If they wanna go,
there's only one way to get there.

[21:19] ---

If they try on their own, they'll get
killed immediately, old-timer.

[21:22] ---

Exactly... so why don't we give them a hand?

[21:54] ---

Ah, beyond the never-ending sky

[22:02] ---

The future that I once saw
is now starting to take shape

[22:20] ---

There are days where I almost lose to myself

[22:28] ---

When that happened, there was
someplace warm I could go

[22:36] ---

The friends I took pride in
always, without fail,

[22:42] ---

pushed me onwards, didn't they?

[22:53] ---

Ah, the stars are pouring
down underneath the sky

[23:01] ---

This unique moment...

[23:10] ---

We can finally go to the sky! To the sky!!

[23:13] ---

I wonder what kind of place the sky island is!

[23:15] ---

I'm so excited!

[23:16] ---

It's an adventure befitting me, Captain Usopp!

[23:19] ---

But it'll be a life-threatening voyage.

[23:21] ---

Yeah, it'll be a life-threatening...

What? Hey, Luffy, let's forget about it.

[23:24] ---

You...!

[23:26] ---

On the next episode of One Piece!

[23:28] ---

"Steer for the Clouds! Capture the South Bird!"

[23:31] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[23:33] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:07:37 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:07:38 UTC by whimsee